

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 3

Artikel: La 4e réunion des Patoisans vaudois au Comptoir : (suite et fin)
Autor: O.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228050>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 28.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La 4^e réunion des Patoisans vaudois au Comptoir

(Suite et fin)

Parmi la longue liste des récits et poèmes inscrits au programme de la 4^e réunion des Patoisans vaudois au Comptoir, notons encore cet inédit que détailla avec une belle conviction M. Jules Aguet, de Rivière-le-Temple, en France : *A Combrémont*, et qui témoigna, on ne peut mieux, des liens existant entre nos Vaudois à l'étranger et leur sol natal.

Chantée de tout son cœur, le *Ye t'amo, mon paï* (tsanson d'on sorda vaudois à la frontâre, mousiqua dao père de l'Abbé Bovet) par le Dr Louis Goumaz qui en est l'habile adaptateur dans notre vieux langage, fut repris au refrain par tout l'auditoire. Ce fut un moment de grande ferveur vaudoise.

On entend alors successivement, Jules Dénéréaz, de Chardonne, dans *La battallie dè Grandson et clia dè Morat*,

rendues avec une verve intarissable et fort expressive ; Mme Léonie Dapples, de Losena, dans *Lou dinâ d'on notéro* ; L. Henriod, d'Apples, dans *Fardi et la Bouëllanna* ; cet ami Aimé Crisinel, de Denezy, dans *Lo menistre et son tserroton* ; notre collaborateur P. d'Amond, de l'Orient, un yodleur de mérite ; Maurice Chappuis, dans deux poèmes de Marc à Louis (*Por la Veillâ*) ; Henri Nicolier, de La Forclaz, dans un morceau de son cru en patois des Ormonts ; Mlle Jeanne Décosterd, de Palézieux, dans une histoire de Louis Décosterd : *Lo maçon et sa lotta* ; M. lo syndique d'Oron, H. Destraz : *La Sorciéra* ; M. Cornu, de Savigny, etc.

C'est avec un réel plaisir qu'on réentendit ensuite la jeune Edna Chevalley, âgée de dix ans, et qui décidément s'assimile la langue de nos pères avec une déconcertante en même temps qu'admirable facilité. Comme je voudrais pouvoir en faire autant...

Sa *Tsanson dè veneindze* (air de la Fita dau Quatorze, paroles en patois de Louis Favrat) fut chantée avec une assurance et sur un rythme qui bien vite ont conquis l'auditoire. Merci et bravo Mlle Edna Chevalley.

Enfin, notre secrétaire, M. Oscar Pasche lut le procès-verbal en vers que voici :

Ulcères variqueux

Eczémas suppurés

Plaies lentes à guérir

Infections de la peau

disparaissent avec la

Pommade AMIDOLAN

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, lcha. Envois par poste par le dépôt général :
PHARMACIE DE L'ETOILE, rue Neuve 1, Lausanne. Téléphone 22 24 22

**Procès-verba de la Tenabllia don 10 juin 1951
ao Pâilo de quemouna à SAVEGNY**

N'èin z'u à Savegny, lou dyî juin, na tenabllia,
Ao pâilo de quemouna, avoué dei grantè trabllie,
Et lai avai dao mondo, étant vegnâ trè ti,
Patoisan dè tsi no et dè tot lo paï.
Faut dere que Savegny l'è on tot bon veladzo
Yo deveuse tonco noutron vilhio lingadzo,
Lo patois dè tsi no, clique à Marc à Louis,
Que l'â fé tant cogniâtre pè la Follie d'Avis !

Oï, étant ti quie, de Lavaux, de la Brouie,
Et d'èin vère on mouï dinche no fasai dè la dzouie :
Clliao dè Ferlin, Mézîre et de tot lo Dzorot,
Mimameint qu'èin avai du lo payï derra.
Et noutro z'armailli : Frédon, que deredzîve,
Te déblliotâve cein et sein que quequeyive
L'avai mèt, po clli dzo, son tant galé bredzon,
Sa grocha pipa aô mor, que l'avai la brinlaïe,
Pu, de coutè dè li, la fenna Catalare,
Que sâ tant bin tsanta in vilhio dèvesâ,
Que noutron bon Frédon l'étaï fiè dè l'avâ.

Lo proumi qu'a parla lè lo précaut Kissling,
L'a de quauque bon mot, mâ n'a mein fé dè bringue :
A Monchu Jules Cordey l'a fé réchovégni,
Ique, dein clli gran pâilo : son veladzo, Savegny !
Oï. Marc à Louis, pertot tsacon l'amâve,
Tot cein qu'écrivessai, que liaisâi, recordâve.
L'è por cein que clli mondo, de prî quemet de llhien,
L'è veniâ rèdre hommadze à clli gran citoyen !

Dè Savegny, y'avai l'écoula mènadzîre,
Qu'a tsanta in patoi otie galé que l'îre,
Pu lou Chœur des Vaudoise que deredze Moret,
Que l'è on tot suti po trovâ dei couplliet,
Clliao dame l'an tsantâ quemet dei totè brave,
Na tsanson d'on Félibre, otie que no remouâve !

Et clique que reimppliaice noutron Marc à Louis,
Lo professeur Goumaz, no z'a bin redzoï.
Po Savegny l'a fé na poési galéze,
Dè l'ouïre dein clli pâilo on îre tant benèze.
Mâ l'étaï bin damâdzo, câ lai avai dè dzein
Que djacassâvant tant et n'attiutâvant rein.
Granmaci bin, Monchu, po totè vôûtre peinne,

Vo no comprâde bin, avoué vo min de dgeinne,
 Vo z'ai fé dao galé, vo z'ein rîmâ estra
 Po contâ ao tot fin la vyâ dè Dzoratâ.
 Et vo féde bin mé : mîmameint na palette,
 Por que lè z'écoûli, lè bouïbo, lè feliette,
 Apprîssant lo patois, dein noutron bon *Conteu*,
 Que deredze Roger et que lai fâ honneu !
 No z'ein fauna de vo, oï, po clliao contaïe,
 Vo faut restâ vigousse onco bin dè z'annaïes,
 Vollien lo dèmandâ ao Bon Dieu lé d'amont,
 Po lo vilio lingâdze et po noutron canton !
 Pu no z'ein z'u Pouly, qu'îre bouïbo per ique
 Et que no z'â montrâ que n'est pas on bourrique
 A fé na grant histoire don carr' dè Savegny,
 L'a liai na demi-ahore, ne pouâve pas botzi.
 Tot parai l'â fini, devant qu'on sè vounèse,
 Du qu'on devessai oûre dei tsouze pllîe galéze :
 Oï, d'onna bouibetta, clli Edna Chevalley,
 Que tsante lou patois quemet ransignolet.
 Cllia felietta a dhî z'an, mâ lo vilio lingadzo,
 C'è l'in va tot solet, l'in baille min d'ovradzo.

Et noutr' ami Chesex, on suti, de Losena,
 Qu'est dza on bocon vilîou, mâ qu'a dzouvena mena,
 Lî, l'a met tot son tieu, la flliamm dein lé get,
 Po dre la poési dao bon Majo Davet !
 Pu no z'ein oïu Pasche Oscâ, lou segrètère,
 Qu'écrit po lé tenabllie adî quauqie z'affére,
 Li que l'è dao paï : Moille-Margot, Savegny,
 L'a rîma dei couplliet po son Marc à Louis !
 Ein a ion qu'â parlâ dè la bombe atomique,
 Dè Bikini, que sé yo, et dé bin dî rubrique,
 L'îre l'ami Dumard, ao Plliâno, prî Forî,
 Et qu'a devesâ ferme, on l'ouïessin trè ti !

Mâ, no fallien sofflliâ, bin su, quauque menute,
 Po laissî batoillî, on pou, dei tsaravoûte,
 Qu'étant véniâ per ique, na pâ po lo patois,
 Mâ po sé retrovâ avoué dei Dzoratas !
 Aprî cein, no z'ein z'u, quemet diant, na saynète,
 N'est ne onna contaïe, ne onna tsansonnette :
 On bocon dè théâtre. L'ai avâi doû z'acteu,
 Madame Diserens et on monchu Vuffray.
 Cein l'îre bin galé : « Quemet on vint syndique »,
 Clliao dou z'acteu étant ma fi, bin sympathique,
 Du Ouron, lai avai assebin on' écoûla,
 Clliasique dè suti, que sant bin à la coûla,
 L'an tsantâ in latin, in françai, in patoi,
 L'ant on régeint d'attaq', que lè fâ recordâ !
 Pu, noutrè Rodzemont, sé san fé onco oûre,
 Dè tsanson dao Frédon, de Despllands, on pouâve dzoure.
 No faut lè rémachâ, bin adrâ, clliau z'amis,
 Sant fidèl ai tenabllie, du lo vilhio paï.

Mâ, vo z'ein é prao de, mè faut botzi, ie chondze,
 Cllia tenabllie ao Comtoi n'arâ min dè ralondze,
 Faut tot parai vo dere que Kissling, po finî,
 L'a de otiè dè bî : Que, po Marc à Louis,
 Qu'a tant fé po gardâ noutron vilhio lingadzo,
 Faut qu'on ne l'onbllie pas, ique, dein son veladzo,
 Foûdra mettre onna plliaque, avoué on' inscripchon,
 Que sarâ on homâdze dè z'ami don canton.
 Et tsacon farâ otie po cein payî, mè frâre,
 Su lou conto dè chèque, cein fâ min dè manâre,
 Et pu, sti an que vint, no foudra reveni,
 Inaugurâ cllia plliaque, per ique, à Savegny !
 Y'é à pou prîtôt de, mâ po vouâ, ie vu cllioure,
 Câ vo z'ai bin, mé chondze, dein z'autre tsouze à oure,
 Vo dio onco à ti, patoisan don paï,
 Séde adî conteint et adî redzoï.
 Pu, dèvesâde bin, la ling' dè z'outre iadzo,
 La laissi pa tsezi, cèt sarai tan damadzo,
 Mâ, que vo dèvesâde ein françai, in patoi,
 Dite jamai dè mau, séde adî bon Vaudoï !

O. P.

Po lé noces d'ardzeint

La fenna. — Dis-mé vâ, François, l'ein araî apri-déman 25 ans que no no sein mariâ : ne vollien-no pas tiâ noutron cayon ?

L'homme. — Bedouma que t'i, quiet te que l'ein paô, cllia pourra bîté, se no no sein mariâ, l'ein y a 25 ans !

Pour les noces d'argent

La femme. — Dis-moi voir, François, il y aura après-demain 25 ans que nous nous sommes mariés ; ne voulons-nous pas tuer notre cochon ?

L'homme. — Que tu es bedoume ! qu'est-ce qu'elle y peut, cette pauvre bête, si nous nous sommes mariés il y a 25 ans !

Le bon motif

Le « Petabosson » lit les formules sacramentelles de la loi à un jeune couple qui vient s'unir.

— ... La femme doit suivre son mari partout...

— Oh ! monsieur, je vous en prie, in-

terrompt la jeune mariée, changez-moi ça... Mon mari est facteur rural !...

Devinette

— Quelle est la plus grande assiette ?

— L'assiette des impôts, celle au beurre n'étant plus qu'une sous-tasse !

BIEN CONSEILLÉ



BIEN ASSURÉ

Tél. 22 61 21